

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Макуев Валентин Анатольевич

Должность: Заместитель директора по учебной работе

Дата подписания: 18.06.2024 09:45:56

Уникальный программный ключ:

a0887579b7e63594c87851bc1bb030c7c4482fa1

Мытищинский филиал

федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана

(национальный исследовательский университет)»

(МФ МГТУ им. Н.Э. Баумана)

Кафедра К5 «Лингвистика»

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык

### Автор программы:

Жердева М.О., доцент (к.н.), кандидат филологических наук, доцент, zherdevamo@bmstu.ru

Утверждена на заседании кафедры «Лингвистика»  
Протокол № 9 от 17.04.2024 г.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

с.

1. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения программы аспирантуры .....	4
2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры .....	6
3. Объем дисциплины .....	6
4. Содержание дисциплины, структурированное по модулям учебной дисциплины с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий .....	7
5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов .....	13
6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации аспирантов по дисциплине .....	14
7. Перечень учебной литературы и дополнительных материалов, необходимых для освоения дисциплины .....	20
8. Перечень ресурсов сети интернет, рекомендуемых для самостоятельной работы при освоении дисциплины .....	21
9. Перечень информационных технологий, используемых при изучении дисциплины, включая перечень программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных .....	21
10. Описание материально-технической базы, необходимой для изучения дисциплины ..	22

## **1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ АСПИРАНТУРЫ**

Настоящая рабочая программа дисциплины устанавливает требования к знаниям и умениям аспиранта, необходимым в дальнейшей профессиональной деятельности, в том числе и для успешной сдачи кандидатского экзамена, а также определяет содержание и виды учебных занятий и отчетности.

Программа разработана в соответствии с:

- федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, условиями их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (далее – федеральные государственные требования);

- программами аспирантуры по научным специальностям 1.5.15. Экология, 1.6.15. Землеустройство, кадастр и мониторинг земель, 2.3.1. Системный анализ, управление и обработка информации, статистика, 2.3.2. Вычислительные системы и их элементы, 4.1.6. Лесоведение, лесоводство, лесные культуры, агролесомелиорация, озеленение, лесная пирология и таксация, 4.3.4. Технологии, машины и оборудование для лесного хозяйства и переработки древесины, 5.2.3. Региональная и отраслевая экономика, 5.3.3. Психология труда, инженерная психология, когнитивная эргономика;

- учебными планами МГТУ им. Н.Э. Баумана по научным специальностям 1.5.15. Экология, 1.6.15. Землеустройство, кадастр и мониторинг земель, 2.3.1. Системный анализ, управление и обработка информации, статистика, 2.3.2. Вычислительные системы и их элементы, 4.1.6. Лесоведение, лесоводство, лесные культуры, агролесомелиорация, озеленение, лесная пирология и таксация, 4.3.4. Технологии, машины и оборудование для лесного хозяйства и переработки древесины, 5.2.3. Региональная и отраслевая экономика, 5.3.3. Психология труда, инженерная психология, когнитивная эргономика.

Таблица 1. Планируемые результаты освоения дисциплины

1	2
Индикаторы	Формы и методы обучения
<p><b>ЗНАТЬ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основы академического письма: правила создания научных текстов и требования, предъявляемые к их написанию в иноязычном академическом дискурсе</li> <li>- профессионально-ориентированную иноязычную лексику и базовую терминологию специальности</li> <li>- особенности научного стиля речи, основные его грамматико-стилистические конструкции в изучаемом языке</li> </ul> <p><b>УМЕТЬ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- читать научную литературу на иностранном языке, интерпретировать научный дискурс с опорой на используемые в нем языковые и стилистические средства и ретранслировать извлеченную информацию в жанровых формах вторичных научных текстов: аннотации, перевода, реферата и др.</li> <li>- обосновывать актуальность, новизну, теоретическую ценность и практическую значимость научно-исследовательской работы, формулировать цели и задачи, объект и предмет исследования, характеризовать методы и приемы исследования, представлять результаты собственного исследования в жанровых формах первичных научных текстов: научной статьи, доклада и/или презентации и др. на иностранном языке</li> </ul> <p><b>ВЛАДЕТЬ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками иноязычной устной коммуникации в монологической и диалогической формах в типовых ситуациях научно-профессионального общения</li> <li>- навыками иноязычного академического письма в создании и оформлении докладов, тезисов, рефератов, научных статей и др.</li> </ul>	<p><b>Формы обучения:</b> Фронтальная и групповая формы.</p> <p><b>Методы обучения:</b> Методы практической работы (Семинары) Метод проблемного обучения (Самостоятельная работа)</p> <p><b>Активные и интерактивные методы обучения:</b> обсуждение практических примеров на семинарах</p>

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ПРОГРАММЫ АСПИРАНТУРЫ

Дисциплина входит в образовательный компонент программы аспирантуры по научным специальностям 1.5.15. Экология, 1.6.15. Землеустройство, кадастр и мониторинг земель, 2.3.1. Системный анализ, управление и обработка информации, статистика, 2.3.2. Вычислительные системы и их элементы, 4.1.6. Лесоведение, лесоводство, лесные культуры, агролесомелиорация, озеленение, лесная пирология и таксация, 4.3.4. Технологии, машины и оборудование для лесного хозяйства и переработки древесины, 5.2.3. Региональная и отраслевая экономика, 5.3.3. Психология труда, инженерная психология, когнитивная эргономика.

Изучение дисциплины предполагает предварительное освоение аналогичных дисциплин на предыдущем уровне высшего образования (магистратуры или специалитета).

Освоение данной дисциплины необходимо для выполнения научного компонента программы аспирантуры:

- Научная деятельность, направленная на подготовку диссертации к защите;
- Подготовка публикаций и (или) заявок на патенты на изобретения.

## 3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Общий объем дисциплины составляет 6 зачетных единиц (з.е.), которые состоят из 216 академических часов (ак.ч.) или 162 астрономических часа. В том числе: 1 семестр – 3 з.е. (108 ак.ч.), 2 семестр – 3 з.е. (108 ак.ч.).

Таблица 2. Объём дисциплины по видам учебных занятий (в академических часах)

Виды учебной работы	Объём по семестрам, ак.ч.		
	Всего	Количество семестров освоения дисциплины	
		1	2
Объём дисциплины	216	108	108
<b>Аудиторная работа*</b>	<b>84</b>	<b>42</b>	<b>42</b>
Семинары (С)	84	42	42
<b>Самостоятельная работа (СР)</b>	<b>132</b>	<b>66</b>	<b>66</b>
Подготовка к семинарам	10.5	5.25	5.25
Выполнение домашнего задания	3	3	0
Подготовка к рубежному контролю	6	3	3
Подготовка реферата	3	0	3
Другие виды самостоятельной работы	109.5	54.75	54.75
<b>Вид промежуточной аттестации</b>		<b>Зачёт</b>	<b>Экзамен с комиссией</b>

\*в том числе, в форме практической подготовки

**4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО МОДУЛЯМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ИЛИ АСТРОНОМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ**

**Таблица 3. Содержание дисциплины**

№ п/п	Наименование модуля	Виды занятий*, ак.ч.				Текущий контроль		
		Л	С	ЛР	СР	Срок (неделя)	Контрольные мероприятия	Баллы (мин/макс)
<b>1 семестр</b>								
1	Особенности научно-профессионального общения на иностранном языке	0	42	0	66	14	Домашнее задание	30/50
							Рубежный контроль	30/50
							<b>ИТОГО:</b>	<b>60/100</b>
<b>ИТОГО за семестр</b>		<b>0</b>	<b>42</b>	<b>0</b>	<b>66</b>	-	-	<b>60/100</b>
<b>2 семестр</b>								
2	Реферирование, аннотирование и перевод научно-технической литературы	0	42	0	66	14	Реферат	30/50
							Рубежный контроль	30/50
							<b>ИТОГО:</b>	<b>60/100</b>
3	Экзамен с комиссией	-	-	-	30	-	-	60/100
<b>ИТОГО за семестр</b>		<b>0</b>	<b>42</b>	<b>0</b>	<b>66</b>	-	-	<b>60/100</b>

\*в том числе, в форме практической подготовки

**Содержание дисциплины, структурированное по темам (модулям)**

№ п/п	Наименование модуля, содержание	Часы
1	<b>Особенности научно-профессионального общения на иностранном языке</b>	
	<b>Семинары</b>	42
C1.1, C1.2	Организация научно-исследовательской работы на иностранном языке Многоуровневая система подготовки специалистов инженерного и экономического профиля в России и за рубежом (научные степени и должности, названия магистерских и докторских диссертаций, формы проведения исследовательских и учебно-производственных практик и т.д.). Качества, необходимые для научно-исследовательской работы. Виды чтения на примере аутентичных научно-технических текстов по специальности аспиранта (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое). Тренировка в скорости чтения. Интонационное оформление предложения (словесное, логическое и фразовое ударения, мелодия, паузация). Фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка. Словесное ударение (в двусложных и многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии).	4
C1.3, C1.4	Этапы работы над научным исследованием Выбор темы научной работы. Проблемы ограничения темы. Понятия актуальности и новизны исследования. Определение объекта, предмета, цели, задач и материала исследования. Сбор и обработка материала. Соотношение теории и факта в исследовании. Подходы к изучению научной литературы. Процесс	4

	<p>научного общения как источник научной информации. Роль гипотезы в науке. Методы исследования.</p> <p>Ознакомительное чтение оригинальных иноязычных текстов по специальности аспиранта с целью проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации.</p>	
C1.5, C1.6	<p>Основные характеристики научного стиля</p> <p>Сфера и ситуации научного общения; его доминирующие функции: хранение и передача информации. Подстили и жанры научной речи: академический (монография, диссертация, статья, доклад), учебно-научный (учебник, пособие, лекция), научно-информационный (библиографический реферат, аннотация, тезисы), научно-популярный (книга, статья), научно-справочный (энциклопедия, справочник, словарь, каталог). Различия устной и письменной форм научной речи. Основные стилевые черты: абстрактность, обобщенность, логичность.</p> <p>Средства выражения и распознавания главных членов предложения, определение границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложные синтаксические конструкции, типичные для стиля научной речи: обороты на основе неличных глагольных форм, пассивные конструкции, многоэлементные определения (атрибутивные комплексы), усеченные грамматические конструкции (бессоюзные придаточные, эллиптические предложения и т.п.); эмфатические и инверсионные структуры; средства выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Порядок слов в аспекте коммуникативных типов предложений и внутри повествовательного предложения.</p>	4
C1.7, C1.8	<p>Чтение и анализ англоязычных текстов научного характера</p> <p>Отработка навыков различного типа чтения на материале статей академической направленности.</p> <p>Анализ композиции научного текста. Исследование стиля изложения. Экстралингвистическая характеристика текста. Выявление языковых показателей научности повествования. Анализ лексических, фразеологических, морфологических, синтаксических характеристик. Изучение особенностей словообразования.</p>	4
C1.9, C1.10	<p>Информационные технологии и научная коммуникация</p> <p>Процессы глобализации и технологизации общества как причина изменения модели научной коммуникации – построения системы электронной научной коммуникации. Современные инструменты е-коммуникации; проектирования, создания и внедрения информационных сред в учебный процесс и научную деятельность университетов. Гипертекстовые технологии в научной коммуникации.</p> <p>Лексическая система языка для специальных целей и ее лексикографическое отображение. Использование специальной лексики и терминологии. Понятийная структура экономической терминологии. Основные способы терминообразования в изучаемом языке.</p> <p>Автоматические словари и лексикографические базы данных научно-технической информации. Использование электронных лексикографических источников и систем машинного перевода.</p> <p>Обобщение результатов информационного поиска. Логичность, связность, структурная завершенность и нормативность изложения полученных результатов.</p>	4
C1.11,	Библиографическая информация в научном тексте	4



C1.12	<p>Подходы к изучению научной литературы. Библиотеки, фонды, отделы справочно-библиографической и информационной работы, каталоги, реферативные журналы, поисковые системы и Интернет-ресурсы.</p> <p>Оформление библиографического аппарата научного произведения.</p> <p>Поисковое чтение массива оригинальных иноязычных текстов по специальности аспиранта с целью найти и отобрать необходимую информацию для той или иной задачи из большого объема прочитанной литературы.</p>	
C1.13, C1.14	<p>Функциональные стили научной речи и работа над композицией научного текста</p> <p>Описание, повествование и рассуждение как способы изложения в научном тексте. Различия назначения разных типов иноязычных текстов, их структуры и языковых особенностей. Построение разделов научного произведения. Приемы выражения градации смысловой важности информации. Компоненты и блоки композиции текста: заголовок, введение, основная часть, заключение.</p> <p>Смысловая и структурная организация текста в аспекте кросс - культурных различий. Логическая схема и композиция научного текста. Смысловой анализ предложения и абзаца. Типы связи предложений в абзаце: последовательный/параллельный. Языковые средства связи абзацев в тексте. Рубрикация научных статей в ведущих научных периодических изданиях на изучаемом языке.</p>	4
C1.15	<p>Структурно-смысловые особенности научных текстов</p> <p>Синтаксическая структура научного текста на иностранном языке. Раскрытие логической структуры научного дискурса. Деление на абзацы. Порядок слов и связи между элементами внутри предложения. Особенности авторской речи в научном дискурсе.</p> <p>Цитирование и его функции в научном тексте. Правила оформления цитат.</p> <p>Анализ структурно-семантических особенностей научного дискурса на примере аутентичных общенаучных текстов.</p>	2
C1.16, C1.17	<p>Научная деятельность и межкультурная коммуникация</p> <p>Процесс межнационального научного и делового общения как средство установления научных и профессиональных связей между странами, влияющее на экономическое развитие государств. Стратегия повышения конкурентоспособности российской науки и образования (программа «5-100»), роль публикационной активности российских учёных в ее реализации. Аксиологические аспекты развития навыков иноязычной деловой и научной коммуникации - формирование готовности специалиста функционировать в качестве субъекта в международном профессиональном и научном сообществах.</p> <p>Требования к оформлению научных статей, принятых в международной практике. IMRAD-format (introduction – вступление, methods- используемые методы, research – описание исследования, discussion – обсуждение результатов).</p> <p>Просмотровое чтение оригинальных иноязычных текстов из реферируемых журналов по специальности аспиранта с целью ознакомления с тематикой и международным форматом оформления научного текста, предполагающее умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы.</p>	4

C1.18	Выступление с научным докладом на иностранном языке Международные научные конференции. Выступление с научным докладом. Структура презентации для выступления с научным докладом и сообщением на международной конференции. Требования к оформлению мультимедийной презентации на иностранном языке.	2
C1.19	Научная дискуссия Специфика, структура и статус научной дискуссии. Ораторское мастерство в ученом диспуте. Система аргументации и лексические способы воздействия. Структурирование и систематизация материала. Формулирование опорных тезисов. Логические связки и дискурсивные маркеры. Выделение ключевых лексических единиц. Особенности риторического оформления научного высказывания.	2
C1.20	Лексические особенности академического письма Особенности лексики языков для специальных целей. Письменная разновидность научных текстов. Наиболее частотные лексические единицы: существительные, глаголы, прилагательные и наречия в текстах научного стиля. Фразовые глаголы в академическом дискурсе. Функционально-семантическое поле «количество». Метафоры, идиомы. Многозначные слова.	2
C1.21	Научно-популярный подстиль научного общения Синтаксические и лексические средства выразительности. Элементы экспрессивного синтаксиса (восклицательные, вопросительные, побудительные предложения, прямая, несобственно-прямая речь и т.д.) Выражение личной позиции говорящего. Использование логических средств организации высказывания.	2
	<b>Самостоятельная работа</b>	66
CP1.1	Подготовка к семинарам	5.25
CP1.2	Выполнение домашнего задания	3
CP1.3	Подготовка к рубежному контролю	3
CP1.4	Другие виды самостоятельной работы	54.75
<b>2</b>	<b>Реферирование, аннотирование и перевод научно-технической литературы</b>	
	<b>Семинары</b>	42
C2.1	Научно-техническая информация и перевод Определение понятия «перевод». Особенности научного функционального стиля при переводе. Контекст и ситуация при переводе. Научно-технический дискурс. Чтение и перевод научно-технических текстов по специальности с использованием электронных словарей и терминологических справочников.	2
C2.2	Межкультурная коммуникация и перевод научно-технической литературы Перевод как акт межъязыковой коммуникации. Понятие коммуникации и коммуникативного акта. Чтение и перевод научно-технических текстов по специальности с использованием электронных словарей и терминологических справочников.	2
C2.3	Проблема единицы перевода в научно-технической литературе Единицы перевода: уровни фонемы, морфемы, слова, словосочетания и предложения.	2

	Задания на перевод фрагментов научных монографий по специальности. Составление терминологических глоссариев с помощью корпусных технологий.	
C2.4	Предпереводческий анализ текста Составление структурной схемы (flowchart). Семантизация значения незнакомых лексических единиц (демонстрация, толкование, перевод и т.д.). Составление ментальной карты текста (text mapping). Составление и редактирование терминологического глоссария по теме научного исследования.	2
C2.5	Уровни эквивалентности и понятие адекватности перевода Переводчески релевантные особенности русского и английского языков: актуальное членение. Жанрово-стилистические особенности научно-технических текстов. Понятие тождественности, эквивалентности и адекватности в переводе. Чтение и перевод аутентичных научно-технических текстов по специальности с использованием электронных словарей и терминологических справочников.	2
C2.6	Прагматический аспект научно-технического перевода Грамматические значения в переводе. Передача прагматических значений. Передача референциальных значений. Объективные факторы, определяющие процесс перевода. Оценка качества перевода. Лингвистический мониторинг функционирования языка для специальных целей. Перевод научно-технических статей по специальности.	2
C2.7, C2.8	Грамматические аспекты научно-технического перевода Структурные особенности английского языка в сопоставлении со структурой русского. Полипредикативные структуры. Сворачивание полипредикативных структур. Предикативные структуры. Перевод безличных предложений. Отглагольное существительное и способы его перевода. Особые случаи перевода конструкций с отглагольными существительными в функции определения. Чтение и перевод научно-технических текстов по специальности с использованием электронных словарей и терминологических справочников.	4
C2.9, C2.10	Переводческие трансформации Компенсация потерь при переводе. Контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова. Лексические трансформации. Конкретизация. Морфологические замены. Перестановки. Формы настоящего времени. Формы прошедшего времени. Лексические трансформации и синтаксические замены. Лексические трансформации и опущения. Многокомпонентные термины и способы их перевода на русский язык. Совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика). Изучение активной лексики и базовой терминологии изучаемой предметной области и выполнение упражнений на активизацию лексических единиц.	4
C2.11, C2.12	Отраслевые терминосистемы и проблема унификации терминологии на межъязыковом уровне	4

	<p>Основные понятия терминоведения и терминографии. Базовые параметры типологизации терминологических словарей. Основные структурные компоненты словарей Основные структурные компоненты словарной статьи.</p> <p>Определение содержания терминологического банка данных. Стандартизация и гармонизация научно-технической терминологии. Гармонизация терминологий и повышение качества перевода.</p> <p>Задания на семантизацию значения незнакомых лексических единиц (демонстрация, толкование, перевод и т.д.).</p> <p>Работа над составлением рабочего словаря терминов и слов, характерных для изучаемого подъязыка (примерно 500 терминов профилирующей специальности).</p>	
C2.13, C2.14	<p>Средства передачи информации в реферативной форме на английском языке</p> <p>Виды речевых действий и приемы ведения общения.</p> <p>Средства передачи актуальной информации: оформление повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.</p> <p>Конспектирование (note-making); составление структурной схемы (flowchart) и других видов конспектирования; составление ментальной карты текста (text mapping).</p>	4
C2.15, C2.16	<p>Реферирование и аннотирование литературы на иностранном языке как средство передачи научно-технической информации</p> <p>Правила составления описательной аннотации. Реферирование текста. Написание реферата. Перевод-реферат. Составление аннотации на иностранном языке. Правила написания академического письма.</p> <p>Анализ и написание деловой корреспонденции на иностранном языке.</p>	4
C2.17	<p>Средства передачи интеллектуальных отношений при написании реферата, научного обзора и деловых писем</p> <p>Выражение согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.</p> <p>Проблемные дискуссии, исследование проблемных ситуаций в сфере профессионального общения.</p>	2
C2.18	<p>Структурирование научного дискурса</p> <p>Оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.</p> <p>Основные формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.</p>	2
C2.19	<p>Реферативный перевод. Аннотирование научно-технической литературы</p> <p>Виды научно-технического перевода и стилистические особенности научно-технической литературы.</p> <p>Процесс реферативного перевода: последовательность работы над текстом, разметка английского текста для перевода.</p> <p>Реферативный перевод научно-технических текстов по специальности с использованием электронных словарей и терминологических справочников.</p> <p>Перевод заголовков технических статей</p>	2

	<p>Особенности перевода технической документации: инструкций на оборудование, контрактов, патентов.</p> <p>Аннотирование статей по специальности с использованием электронных словарей и терминологических справочников.</p>	
C2.20	<p>Совершенствование навыков и умений иноязычного научно-профессионального общения. Беседа на иностранном языке по теме научной работы</p> <p>Анализ нелинейных текстов и интерпретация графически представленной информации, а также элементов гипертекста (таблиц, схем, графиков, диаграмм, карт) на примере специализированных профессионально-ориентированных ресурсов в сети Интернет.</p> <p>Перевод аутентичных иноязычных текстов по специальности. Написание реферата, аннотации или обзора по научной тематике.</p> <p>Рассказ аспиранта о научной работе, обсуждение актуальности и практической значимости исследования, используемого оборудования, материалов, методов, степени разработанности данного исследования за рубежом, перспективы дальнейшего исследования и т.д.</p>	2
C2.21	<p>Подготовка к итоговому контролю в виде экзамена</p> <p>Выступление с сообщениями на научной мини-конференции. Дебаты.</p> <p>Обсуждение реферата на иностранном языке по выбранной аспирантом теме или проблеме научно-профессиональной направленности с использованием 10-15 аутентичных источников на иностранном языке, а также письменного перевода специального технического текста с английского языка на русский объемом 15000 печатных знаков.</p>	2
	<b>Самостоятельная работа</b>	66
CP2.1	Подготовка к семинарам	5.25
CP2.2	Подготовка реферата	3
CP2.3	Подготовка к рубежному контролю	3
CP2.4	Другие виды самостоятельной работы	54.75

## 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ АСПИРАНТОВ

Самостоятельная работа аспирантов по дисциплине обеспечивается следующими учебно-методическими материалами:

1. Рабочая программа дисциплины.
2. Перечень учебной литературы и дополнительных материалов, необходимых для освоения дисциплины [Раздел 7 Рабочей программы дисциплины].
3. Перечень ресурсов сети Интернет, рекомендуемых для самостоятельной работы при освоении дисциплины [Раздел 8 Рабочей программы дисциплины].
4. Методические указания для аспирантов по освоению дисциплины [Раздел 9 Рабочей программы дисциплины].
5. Перечень информационных технологий, используемых при изучении дисциплины, включая перечень программного обеспечения, информационных справочных систем и профессиональных баз данных [Раздел 9 Рабочей программы дисциплины].

Аспиранты получают доступ к указанным материалам начиная с первого занятия по дисциплине, в соответствии с программой аспирантуры.

## **6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ АСПИРАНТОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Фонд оценочных средств (ФОС) предусматривает описание комплекса **показателей** – индикаторов освоения в виде результатов обучения, которые может продемонстрировать аспирант (таблица 1). Для контроля достижения каждого из них предусмотрены оценочные средства в виде вопросов, заданий и т.д.

В качестве шкалы оценивания принимается 100-балльная система с выделением (градацией) оценок в соответствии с Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации аспирантов МГТУ им. Н.Э. Баумана:

<b>Рейтинг</b>	<b>Оценка на экзамене</b>	<b>Оценка на зачете</b>
85 – 100	отлично	Зачтено
71 – 84	хорошо	Зачтено
60 – 70	удовлетворительно	Зачтено
0 – 59	неудовлетворительно	Не зачтено

Показатели достижения планируемых результатов обучения приведены в таблице 1.

ФОС по дисциплине содержит следующие оценочные средства, позволяющие оценить знания, умения и навыки при текущем контроле и промежуточной аттестации, разбитые по модулям дисциплины:

### **Примеры типовых вопросов для оценки работы «активность на семинарах» (1 семестр):**

1. Pronounce the words from “Academic Word List”, translate them and make up seven or ten sentences with the unknown words from the list above (p.12, “Academic English for Engineering and Technology Science”);
2. Explain your choice in tasks 1-2 (p.12, the same textbook);
3. Explain the usage of Verb Tenses in task 5 (p.13, the same textbook).

### **(2 семестр):**

1. Answer the following questions (№14, p.25) to the text from exercise 13 and write down 4-5 additional questions to the same text.
2. Choose 2 topics from exercise 15 (p.25-26) and discuss them with a partner.
3. After doing exercises 19-20 (p.28-31) give a gist of the text “Real World is Finding New Uses for Virtual Reality”.

### **Примерный перечень вопросов к домашнему заданию № 1**

1. Have you translated an authentic text on your research?
2. Where have you taken this text?
3. What difficulties have you faced while translating it?
4. Have you written the Glossary of unknown words used in the text translated?
5. How difficult have you found the translation of abbreviations used in the text above?
6. What specific syntactic constructions have been found in the text?

### **Комплект билетов к рубежному контролю № 1**

1) Билет №1.

а) Правила использования определенного/неопределенного и нулевого артиклей.

б) Письменный перевод научного текста по специальности (30 тысяч знаков с пробелами).

2) Билет №2.

а) Исчисляемые и неисчисляемые существительные в английском языке.

б) Письменный перевод научного текста по специальности (30 тысяч знаков с пробелами).

3) Билет №3.

а) Видо-временная система английского глагола (Simple and Continuous Tenses Active and Passive).

б) Письменный перевод научного текста по специальности (30 тысяч знаков с пробелами).

4) Билет №4.

а) Видо-временная система английского глагола (Perfect and Perfect Continuous Tenses Active and Passive).

б) Письменный перевод научного текста по специальности (30 тысяч знаков с пробелами).

5) Билет №5.

а) Модальные глаголы. Выражение неуверенности и сомнения с помощью модальных глаголов.

б) Письменный перевод научного текста по специальности (30 тысяч знаков с пробелами).

### **Комплект билетов к рубежному контролю № 2**

1) Билет №1.

а) Сослагательное наклонение. Виды сослагательного наклонения.

б) Письменный перевод научного текста по специальности (30 тысяч знаков с пробелами).

2) Билет №2.

а) Неличные формы глагола. Инфинитив, его формы, его синтаксические функции и способы их переводы.

б) Письменный перевод научного текста по специальности (30 тысяч знаков с пробелами).

3) Билет №3.

а) Инфинитивные конструкции – Complex Subject and Complex Object. Способы их перевода.

б) Письменный перевод научного текста по специальности (30 тысяч знаков с пробелами).

4) Билет №4.

а) Неличные формы глагола. Причастие, его формы, синтаксические функции и способы их перевода.

б) Письменный перевод научного текста по специальности (30 тысяч знаков с пробелами).

5) Билет №5.

а) Причастные обороты (зависимые и независимые) и способы их перевода.

б) Письменный перевод научного текста по специальности (30 тысяч знаков с пробелами).

6) Билет №6.

а) Герундий, его формы, его синтаксические функции и способы перевода.

б) Письменный перевод научного текста по специальности (30 тысяч знаков с пробелами).

7) Билет №7.

а) Грамматические особенности научных текстов.

б) Письменный перевод научного текста по специальности (30 тысяч знаков с пробелами).

### Примерный перечень тем рефератов

№ п/п	Темы рефератов	Объем часов	Модуль дисциплины
1.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Особенности эллинистической науки.</li> <li>2. Естественнонаучные труды Аристотеля.</li> <li>3. Биологическое знание в Древней Греции.</li> <li>4. Теология и биологическое знание в раннем Средневековье.</li> <li>5. Арабская наука и биологическое знание.</li> <li>6. Эпоха Возрождения и возникновение предпосылок естественной истории.</li> <li>7. Век систематики: от неупорядоченного многообразия к иерархическим построениям.</li> <li>8. Научные предпосылки теории эволюции.</li> <li>9. Креационизм, трансформизм и первые эволюционные концепции (конец XVIII - начало XIX в.)</li> <li>10. Учение Ч. Дарвина и борьба за утверждение эволюционной идеи в биологии.</li> <li>11. Недарвиновские концепции эволюции.</li> <li>12. Возникновение эволюционной антропологии.</li> <li>13. Введения понятия экологии Э. Геккелем.</li> <li>14. Экосистема как сверхорганизм.</li> <li>15. Программа популяционной биологии растений В.Н. Сукачёва.</li> <li>16. Естествознание и проблема белка.</li> <li>17. Происхождение жизни на Земле.</li> <li>18. Мутационная теория и становление генетики.</li> <li>19. Структура и функция гена: молекулярная парадигма.</li> <li>20. Клеточная теория, её формирование и развитие.</li> <li>21. Возникновение и развитие экспериментальной эмбриологии.</li> <li>22. Теория биологического поля.</li> <li>23. Эмбриология и генетика.</li> <li>24. Проблема целостности организма.</li> <li>25. Учение о биосфере В.И. Вернадского.</li> <li>26. Ноосфера П. Тейяра де Шардена.</li> <li>27. Социокультурные проблемы развития биологии.</li> <li>28. История лесоустройства в России.</li> <li>29. Степное лесоразведение и его значение в развитии лесоводственной науки.</li> <li>30. Устав о лесах России и его влияние на развитие наук о лесе.</li> <li>31. Лесоохранительный закон 1888 г. И его научное значение.</li> <li>32. Корпус лесничих и лесные общества в России.</li> <li>33. Лесоводственное образование в дореволюционной России.</li> <li>34. Периодические лесоводственные издания, их значение для развития науки.</li> <li>35. Деятельность Петра I по организации лесного хозяйства в России.</li> <li>36. Фокель Ф.Г. - первый «знатель» лесов России.</li> <li>37. Лесоводственная наука в XVIII в.</li> </ol>	3	1



№ п/п	Темы рефератов	Объем часов	Модуль дисциплины
	38. Лесоводственная наука в первой половине XIX в. 39. Лесоводственная наука во второй половине XIX - начале XX вв. 40. Лесоводственная наука в советский период. 41. Флористические исследования лесов. 42. Геоботанические исследования лесов. 43. Лесоводственные исследования. 44. История лесоустройства и его влияния на развитие наук о лесном деле. 45. Лесоустроительная инструкция Канкрина.		
2.	46. Зарождение земледелия и растениеводства в Древнем мире и народные средства защиты растений. 47. Труды древнегреческих авторов II -I вв. до н.э. по агрономии и мелиорации. 48. Аграрные труды Средневековья и эпохи Возрождения. 49. Зарождение научных основ земледелия в XVIII в. 50. Успехи животноводства и ветеринарии в XVIII в. 51. Формирование учения о почвах и повышении их плодородия в XIX — начале XX в. 52. Становление научных основ отечественной агрономии к началу XX в. 53. Труды основоположников отечественного почвоведения П.А.Костычева, В.В. Докучаева и Н.М. Сибирцева. 54. Зарождение лесоведения в трудах Н.С. Мордвинова, Г.Ф. Морозова и Т.Н. Высоцкого. 55. История борьбы с засухой путём орошения, степного лесоразведения и использования лесозащитных полос. 56. Зарождение и развитие агробактериологии. 57. Особенности развития отечественного садоводства. 58. Труды И.В. Мичурина и их оценка в последующие годы. 59. История создания ВАСХНИЛ, её основные направления деятельности и наиболее известные академики до 1940-х гг. 60. Трагический этап истории агробиологии, связанный с деятельностью академика Т.Д. Лысенко в 1930 - 1950-х гг., и выход из него. 61. Развитие селекции в отечественном растениеводстве. 62. История научных подходов к практике защиты растений. 63. Становление и развитие отечественного лесоводства и агролесомелиорации. 64. РАСХН - преемница ВАСХНИЛ в научных подходах к решению продовольственных, экологических и социально-экономических проблем. 65. Устройство горнозаводских лесов под руководством И.И. Шульца и их значение для развития лесоводства. 66. Повторное устройство горнозаводских лесов в конце XIX — начале XX вв. 67. Руководство по устройству в помещичьих имениях в А.Е. Теплоухова. 68. Лесоустройство в Пермском имении графов	3	2

№ п/п	Темы рефератов	Объем часов	Модуль дисциплины
	Строгановых. 69. Лесоустройство в имении графов Шуваловых. 70. Устройство лесов Лесного департамента. 71. Советский период лесоустройства. 72. Лесокультурное дело и лесоводственная наука на Урале. 73. Лесокультурный опыт И.14. Шульца. 74. Лесокультурное наследие А.Е. и Ф.А. Теплоуховых. 75. Лесокультурное производство и развитие науки в советский период становления лесного хозяйства. 76. Современный период совершенствования организационно-технологических приемов создания лесных культур. 77. Исследования структуры и динамики растительного покрова. 78. Лесобиологические исследования. 79. Микологические, фитопатологические и энтомологические исследования.		

**Макет билета кандидатского экзамена:**

<p><b>МФ МГТУ им. Н.Э. Баумана</b>  <b>КАФЕДРА «Лингвистики» (К5 – МФ)</b>  <b>ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1</b></p> <p>1. Read the appointed part of the text and translate it in writing with a dictionary (2300-2500 symbols for an hour).          2. Scan the text and give its gist either in English or in Russian (1400 symbols for 15 minutes).          3. Reproduce the chosen topic on Grammar and answer the examiner's questions.</p> <p>Утверждено на заседании кафедры (протокол № __ от «__» _____ 202.. г.)          Зав. кафедрой, д.филол.н, проф. _____ С.А.Щербаков</p>
---

**Образец текста для письменного перевода**

**2.H. County monitoring and maintenance**

The county is responsible for monitoring lands that have been approved as designated forestland. It is recommended that the assessor set up a routine schedule of contacting landowners or site inspection to determine if the land continues to meet the minimum stocking and species requirements. The assessor should also monitor deeds and other documents as they are recorded in the county to assist in monitoring these properties.

ORS 321.359 directs the assessor to remove the special assessment of designated forestland when certain events occur [See ORS 321.359(1)(b)]. See “Disqualification” chapter of this manual for detailed information.

**2.I. State forester responsibility**

Upon qualification, ORS 321.367 places responsibility upon the state forester to identify all of the forestlands that fail to meet the minimum stocking requirements.

Typically, stewardship foresters provide assistance to county assessors on these issues as requested when workload permits. Stewardship foresters will assist assessors when possible, but are

usually not available “on demand”.

Once a property is designated as forestland, the state forester may review an owner’s management plan, if any, and inspect the property if there is reason to believe the land isn’t being managed as forestland. The

state forester shall notify the owner of failure to comply with a plan if the state forester determines the land isn’t being managed in accordance with a plan that provides for:

- Regeneration of all suitable non-stocked land;
- Maintenance of free-to-grow condition;
- Protection from fire, insects, disease, animal damage, and undesirable vegetative competition; and
- Final harvest.

These provisions apply to the state forester. A plan must be developed and activated that meets the criteria within one year after notification of failure to comply.

After one year has elapsed, the state forester shall view the land to determine if the land is being managed in accordance with the plan. If the state forester finds that the land isn’t being managed, the owner and the

assessor shall be notified. Upon receiving the notice, the assessor shall cease to treat the land as forestland.

The assessor isn’t required to wait a year; if the land no longer qualifies for forest use special assessment, the assessor may disqualify it upon discovery. There is no provision as described here for the state forester’s

involvement in eastern Oregon.

The designation of land as forestland is transferable from owner to owner. As a parcel of land is sold, the special assessment of the land remains on the property.

### **Образец текста для просмотрового чтения**

#### **2J. Landowner responsibility**

Lands designated as forestland become subject to the Forest Practices Act rules and regulations. Landowners should become acquainted with the forest practice rules related to management of their property and the location of the nearest state forestry office.

Landowners are required to apply for a notification of operations (permit) from the Department of Forestry prior to conducting certain operations on the property (e.g., harvesting timber, pesticide applications, new road construction).

Landowners should be encouraged to check with the local ODF forester prior to operations.

See Appendix C to learn about ODF’s E-Notification system. See Appendix E to learn how to find a forester in your area.

#### **3. Small tract forestland program**

The small tract forestland (STF) program became available July 1, 2004. Beginning on this date, all specially assessed forestland was assessed at 100 percent of the statutory values established under ORS 321.257 to ORS 321.390 (western Oregon) or ORS 321.805 to ORS 321.855 (eastern Oregon). The STF program is a special assessment option for small woodland owners.

##### **3A. Definitions**

The STF program has some definitions that are specific to the administration of the program. Some of these definitions are listed in ORS 321.700. Common ownership

means one or more individuals have direct ownership or ownership by a corporation, partnership, association, or other entity in which an individual owns a majority interest. OAR 150-321-0620 defines majority interest as an interest greater than 50 percent.

Note: Majority interest doesn’t apply to individuals when determining common ownership. Any ownership by an individual constitutes a common ownership. Husband and wife own land as individuals, because each owns all of the land.

Контроль освоения дисциплины производится в соответствии с Положением о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре МГТУ им. Н.Э. Баумана.

### **Текущий контроль успеваемости**

Основными видами контроля знаний, умений и навыков в течение каждого модуля учебной дисциплины являются домашнее задание, рубежные контроли, реферат.

Текущий контроль по модулю учебной дисциплины осуществляется по графику учебного процесса. Сроки контрольных мероприятий (КМ) и сроки подведения итогов по модулям учебной дисциплины отображаются в рабочих учебных планах на семестр (отрезках). Аспирант должен выполнить все контрольные мероприятия, предусмотренные в модуле учебной дисциплины к указанному сроку, после чего преподаватель проставляет балльные оценки, набранные аспирантом по результатам текущего контроля модуля учебной дисциплины в ЭУ.

Контрольное мероприятие считается выполненным, если за него аспирант получил оценку в баллах, не ниже минимальной оценки, установленной программой дисциплины по данному мероприятию.

Аспиранты, не сдавшие контрольное мероприятие в установленный срок, продолжают работать над ним в соответствии с порядком, принятым кафедрой.

### **Промежуточная аттестация**

Формой промежуточной аттестации по дисциплине является экзамен с комиссией (кандидатский экзамен по иностранному языку).

Оценивание дисциплины ведется в соответствии с Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации аспирантов МГТУ им. Н.Э. Баумана.

### **Методика оценки по рейтингу**

Аспирант, выполнивший все предусмотренные учебным планом задания и сдавший все контрольные мероприятия, допускается к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине.

## **7. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ, НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Литература по дисциплине**

1. Николаева Н. Н., Лежнева Е. Б. Академический английский язык для магистров инженерно-технических направлений подготовки = Academic English For Engineering and Technology Studies : учебное пособие / Николаева Н. Н., Лежнева Е. Б. ; МГТУ им. Н. Э. Баумана (национальный исследовательский ун-т). - М. : Изд-во МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2020. - 242 с. - Библиогр.: с. 194-195. - ISBN 978-5-7038-5518-8.
2. Английский язык для аспирантов Учебное пособие / Бочкарева Т.С., Дмитриева Е.В., Иноземцева Н.В., Минакова Т.В., Сахарова Н.С., Темкина В.Л. - 2017. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/71263.html>.
3. Английский язык для аспирантов: грамматические, лексические и стилистические трудности : учебное пособие / И. Г. Белякова, А. А. Молнар, Ж. В. Кургузёноква, Л. В. Кривошлыкова. — Москва : ФЛИНТА, 2022. — 80 с. — ISBN 978-5-9765-4859-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/231779>.

### **Дополнительные материалы**

4. Аветисян, Н.Г. Английский язык для делового общения. Тесты: учеб. для вузов. - 2-е изд., доп. - М. : КНОРУС, 2015. - 191 с.
5. HOW TO MAKE A SCIENTIFIC SPEECH. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке: практикум / Е.Н. Щавелева. – Москва : КноРус, 2018. – 92 с. - Режим доступа: <https://www.book.ru/book/919133>.

## 8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ СЕТИ ИНТЕРНЕТ, РЕКОМЕНДУЕМЫХ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПРИ ОСВОЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Сайт университета: <http://bmstu.ru>
2. Российская государственная библиотека. <http://www.rsl.ru>.
2. Государственная публичная научно-техническая библиотека России. <http://www.gpntb.ru>.
3. Библиотека МГТУ им. Н.Э. Баумана. <http://library.bmstu.ru>.
4. Научно-техническая библиотека КФ МГТУ им. Н.Э. Баумана. <http://library.bmstu-kaluga.ru>.
5. Научная электронная библиотека <http://eLIBRARY.RU>.
6. Электронно-библиотечная система издательства «Лань» <http://e.lanbook.com>.
7. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» <http://biblioclub.ru>.
8. Электронно-библиотечная система «IPRbooks» <http://www.iprbookshop.ru>.
9. Электронно-библиотечная система (ЭБС) «Юрайт» <https://biblio-online.ru>.
10. Центральная библиотека образовательных ресурсов Минобрнауки РФ. [www.edulib.ru](http://www.edulib.ru).
11. Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru>.
12. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов. <http://fcior.edu.ru>.
13. Сайт Издательства МГТУ им. Н.Э. Баумана <https://bmstu.press/>

## 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ БАЗ ДАННЫХ

### Информационные технологии:

- Электронная информационно-образовательная среда МГТУ им. Н.Э. Баумана обеспечивает доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), программам практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик, формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы. Предусмотрена возможность синхронного и асинхронного взаимодействия аспирантов и преподавателей посредством технологий и служб по пересылке и получению электронных сообщений между пользователями компьютерной сети Интернет.
- Электронная почта преподавателя: <https://mail.bmstu.ru>;
- Система BigBlueButton <https://webinar.bmstu.ru>;
- Электронная образовательная система МГТУ им. Н.Э.Баумана <https://e-learning.bmstu.ru/>

### Программное обеспечение:

- OpenOffice

### Информационные справочные системы:

- Информационно-правовая система «Гарант» <http://www.garant.ru>;
- Информационно-правовая система «Консультант Плюс» <http://www.consultant.ru>;
- Библиотека нормативных технических документов в сфере навигации и применения ГЛОНАСС <https://glonassunion.ru/regulatory-control/technical>;

- Каталог национальных стандартов (Росстандарт) <https://www.rst.gov.ru/portal/gost>;
- Портал корпорации «Роскосмос» <http://www.roscosmos.ru/>;
- Научно-образовательный портал «Большая российская энциклопедия» <https://bigenc.ru>;

#### **Профессиональные базы данных:**

- Единая библиографическая и реферативная база данных рецензируемой научной литературы [www.scopus.com](http://www.scopus.com)
- Российская научная электронная библиотека [elibrary.ru](http://elibrary.ru)
- Единая база ГОСТов РФ <https://gostexpert.ru>;
- Электронный фонд правовой и нормативно-технической информации <https://docs.cntd.ru>;
- Государственная статистика РФ <http://fedstat.ru>;

### **10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

#### Перечень материально-технического обеспечения дисциплины

<b>№, п/п</b>	<b>Вид занятий</b>	<b>Вид и наименование оборудования</b>
1	Семинары	специально оборудованные аудитории с мультимедийными средствами, средствами звуковоспроизведения и имеющими выход в сеть Интернет; помещения для проведения аудиторных занятий, оборудованные учебной мебелью; аудитории, оснащенные компьютерами с доступом к базам данных и сети Интернет; студии; компьютерные классы.
2	Самостоятельная работа	библиотека, имеющая рабочие места для аспирантов; выставочные залы; аудитории, оснащенные компьютерами с доступом к сети Интернет. Социокультурное пространство университета позволяет аспиранту качественно выполнять самостоятельную работу.